



Greeting	1	The 6th Worldwide Uchinanchu Festival.....	6
First Practice of the New Year	2	Bingata Exhibition & Symposium. Okinawa Lunar New Year Celebration	
Shin Nen Kai.....	2	Program.....	7
Shin Shun Kai (Spring Festival).....	3-4	A Curator's Guided Bingata Tour and Education Fund.....	8
Autumn Picnic.....	4	Teachers/Instructors/Group Leaders List.....	9-10
2017 Okinawa Kai Membership Renewal.....	4	Okinawa Kai 2016 Report.....	10
Free "Kariyushi" Membership Announcement & Donations.....	5	Application Form for Shin Nen Kai.....	11

新年あけましておめでとうございます。旧年中は、沖縄会のメンバーの皆様を支えられて、良い年となりました。本年もどうぞよろしくお願い致します。

今年の元旦は、青空が広がる清々しい日となり、良い年の出発にふさわしい日でした。今年は酉年（とりどし）です。酉は「取り込む」に繋ぐということで、運勢向上や客を取り入れるということだそうです。又、物事が習熟する意味もあり、ということで漢字“酒”にも“酉”が入っているのはその由縁です。多種多様な目標達成には良い年かもしれません。

昨年度は、紅型ワークショップのボランティア活動やウチナンチュー大会への参加で、メンバーの方々にとっては忙しい年でした。今年は去った15日に開かれた新年会を皮切りに、1月末にはテキスタイル博物館で開かれるファミリーデーへの出演、3月25日に行われる新春会、そして9月16日には秋のピクニックが開かれます。例年に続き忙しい年になりそうです。酉年にちなんで、沖縄会のメンバーを多く取り入れることができますように。

執行委員会

Happy New Year! Our Okinawa Kai had an active and wonderful 2016 because of your tremendous support. Let's all work together to make 2017 a happy and interesting year as well for our Washington DC Okinawan community.

The fresh air and beautiful blue sky that greeted us on New Year's Day may be a good omen that we will enjoy a good year. According to the Chinese zodiac, this is the "Year of the Rooster"(酉年, tori doshi. There is similar sounding kanji (取り込む, tori komu) which means to "bring in", customers and business for instance. So, this may be a good year for many businesses. Noting that the kanji 酉 is part of the kanji for "sake" (酒), some life fortune advisors also believe that, just as sake rice when brewed develops into a wonderful product (sake), tori doshi may be a good year to complete something that you have started.

It was a busy year for many of our Okinawa Kai members. They attended the Worldwide Uchinanchu Festival in Okinawa, volunteered to help at the Bingata workshop at the Textile Museum at George Washington University.

Okinawa Kai started the New Year by holding a Shinnenkai (New Year celebration) on January 15, and participating in the "Lunar New Year" celebration at the Textile Museum at the end of January.

Our other major events for this year will be the Shinshunkai (Spring celebration) on March 25 and the Autumn Picnic on September 16.

The Okinawa Kai looks forward to another exciting year. We hope Tori Doshi will bring many new members into the Okinawa Kai.

Executive Board Members



Photo Courtesy of Mr. Blaine Asato & Ms. Junko Ishihara

初稽古

First practice of the New Year

1月8日、「ワラビンチャー」（子供たちのの踊りのグループ）が元気よく“初稽古”を行ないました。今年も練習に励みます。みなさ～ん、新春会に観にきてね～。

January 8, Kid's dance group, 'Warabincha' had their very first practice of the New Year. They will keep good practice and perform at the Shinshunkai in March. Members and friends, please come and give them big applause!



Photo Courtesy of Mr. Blaine Asato

新年会 2017

SHIN NEN KAI 2017

イイソーグァチデービル！

酉年を迎えた1月15日にバージニア州ハーンドンの「みかく」レストランで沖縄会の会員とその友人らが集い伝統的なおせち料理を頂き、新年の挨拶を交わしました。お正月に欠かせないお雑煮に漆の器に盛られた彩華やかなお惣菜の数々は、それぞれに健康と幸運を願う意味が込められています。すしや天ぷらも大変に美味しかったです。イPPERマーサイビータン。

友人や新しいゲストの方々との語らい、そして、司会のチー、厚子ラッセル夫妻の進行で「沖縄版ほんとか嘘か」のゲームを楽しみました。楽しい午後の一時でした。

この宴を企画し準備を下さった厚子・ラッセルさん、たか子・ボールさん、逸子・アサトさんに心より感謝したいと思います。ありがとうございました。



li Sogwachi Debiru! (Happy New Year!) On Sunday January 15, Okinawa Kai members and friends met at the Mikaku Restaurant in Herndon VA to greet the year of the Rooster with a traditional Osechi dinner. We enjoyed the special New Year's cuisine of ozoni soup, a beautiful lacquered box filled with colorful *okazu* (side dishes) -- each food symbolizing good wishes for good health, happiness & good fortune --- sushi, sashimi and tempura. *Ippe maasan!* (Delicious!). We talked to old friends, met new guests and with Che & Atsuko Russell as our MC, we played Uchina "true/false" games. It was a fun afternoon.

Thank you especially to Atsuko Russell (chairperson), Takako Ball & Itsuko Asato for organizing this special dinner for us.



Photo Courtesy of Mr. Blaine Asato

2017 新春会

Shin Shun Kai (Spring Festival)

今年は3月末に恒例の新春会を催します。数々の料理や沖縄の踊り、三味線の音、エイサーのビート、空手などが、まるで、沖縄にいるかのような気持ちにさせてくれます。場所はバージニア州アレキサンドリアにあるグラスゴーミドルスクールです。昨年と同じ学校です。忘れずにカレンダーにしるしをつけましょう。

Please mark your calendars! Our Spring Festival, "Shin Shun Kai" will be held on Saturday, March 25, 2017. It will be held at Glasgow Middle School in Alexandria, Virginia, the same venue as last year's event.

Date & Time (日時) : March 25 (Saturday), 2017 from 11:00 AM until 4:00 PM (3月25日, 土曜日 午前11時から午後4時まで)

Event Location (場所) : Glasgow Middle School

Address (住所) : 4101 Fairfax Parkway, Alexandria, VA 22312

Food (食事) : Pot luck! Please bring lots of main and side dishes. If you invite guests, please bring extra servings. No Alcohol.

ポットラックです。皆さんの得意な料理をお持ちより下さい。おかず大歓迎です。ゲストを招待している方はさらに多めに料理を作して下さいませんか。アルコールは厳禁です。

Cost (費用) : Members (会員) : Free 無料

Non-Members (会員でない方) : Guests usually donate about \$10

1人10ドルを目安として、募金という形をとらせていただきます。

新春会出演者募集

私たちの新春会を楽しく成功させる為に舞台のパフォーマーを募集します。舞台でのパフォーマンス(踊り、歌、空手、ウチナーグチ・コメディ、楽器の演奏、また、その他の特技)を披露したい方は、最後のページにある、舞台出演申込書に必要事項を記入して、文化部長のまゆみフォルタまでEメールで送ってください。okinawakai@okinawakai.org. 2017年2月12日まで受け付けます。演目のバランスを考える上で、また舞台の時間の制限もあり、申込者全員が新春会で演舞できかねることもあるかと思いますが、その時はご理解の程お願い申し上げます。

Accepting Applications for Performers at the Shin Shun Kai

If you dance, sing, perform karate, Okinawan language comedy, play musical instruments, or have other "special" talents, and would be interested in performing at the Shin Shun Kai, please send the Shin Shun Kai Performance Application Form to Mayumi Folta

(okinawakai@okinawakai.org). Please find the application form on the last page. She will accept the application form until February 12, 2017.

Unfortunately, due to limited space in the program, we cannot guarantee everyone who applies will be able to perform.

新春会 トゥシビーのギフトについて

今年はとり年。とり年生まれで数え年73歳の方を対象に“トゥシビー祝い”のギフトを差し上げます。ただし、継続で2年間会員であることが条件になります。80代以降のトゥシビー祝いのギフトは、無料会員になる前に、少なくとも継続で2年間会員であったことが条件になります。73歳と85歳のお祝いにはお祝儀を、97歳のお祝いと100歳のお祝いにはお花を贈ります。88歳のトーカチ祝いは省くことになりました。次の年表を参照にしてください。73祝い(1945年生まれ)85の祝い(1933年生まれ)97歳のカジマヤー(1921年生まれ)100歳の100寿祝い(1918年生まれ)。お祝いにあたる方は、まりこブラムフィールドさんまでEメールでお知らせください。(email) okinawakai@okinawakai.org
申込受付は2月28日まで。ギフトは新春会(3月25日)で差し上げます。

Shin Shun Kai: Tushibi Gift

A "Tushibi" gift will be presented for the members who were born the year of the monkey. Those over 73 years old (According to the Chinese zodiac calendar) are qualified to receive this special gift. You also must have been a member for at least two consecutive years. In order to receive the gift for the over 85-year-old celebration, you must have been a member for at least two consecutive years prior to your free membership. Please refer to the years listed below for the celebration. The 73-year-old celebration (born in 1945), 85-year-old celebration (born in 1933), 97-year-old celebration (born in 1921), and 100-year-old celebration (born in 1918). The 88-year-old "Tookachi" celebration is omitted from last year. For the 73- and 85-year-old celebrations we will give "Oshuugi" (congratulatory monetary gift). For 97- and 100-year-old celebrations we will send flowers. If you are qualified to receive a special Tushibi gift please inform Mariko Brumfield. (okinawakai@okinawakai.org) by February 28. Gifts will be presented at the 2017 Shin Shun Kai (on March 25).



新春会企画ミーティング

新春会企画ミーティングを下記の日程で開きます。このミーティングで重要な事項が決定されます。アイデアや意見や要望がありましたら、是非 企画ミーティングにご参加下さい。または、リーダーのブレイン・アサトまで、メールで申し出て下さい。

okinawakai@okinawakai.org

Shin Shun Kai Planning Meeting

The Okinawa Kai will hold Shin Shun Kai planning meeting on the date listed below. At the planning meeting we will decide all important details. So if you have any ideas, opinions or suggestions, please come and share them with our Shin Shun Kai Planning Committee, or email them to Blaine Asato (okinawakai@okinawakai.org)

日時 (Date & Time) : 2月 12日 (日) February 12, Sunday, 午後 1時半～3時半、1:30pm-3:30pm

場所 (Place) : Montclair Community Library

住所 (Address) : 5049 Waterway Dr. Dumfries, VA 22025

電話 (Phone) : (703) 792-8740

秋のピクニック AUTUMN PICNIC

秋のピクニックの日程がきまりました。カレンダーに印をつけてください。

In autumn, we will have a big picnic. Please mark your calendar.

日時 : 2017年 9月 16日 (土曜日) 午前11時～午後 4時/September 6 (Sat) 11:00 am-4:00 pm

場所 : Frying Pan Farm Park at 2739 West Ox Road, Herndon, Virginia 20171

2017年度沖縄会メンバーシップ更新 2017 Okinawa Kai Membership Renewal

2017年度の年間費の受付の締め切りが迫っています。(The deadline for 2017 membership registration is fast approaching.)

ことしも沖縄会の恒例行事、新年会(1月)、新春会(3月)、秋のピクニック(9月)を開催します。恒例行事やイベントはすべて年間費や寄付で賄われます。ただいま2017年度の年間費を受け付けています。まだ納めていないかたは会計のまりこBrumfieldさんまで小切手を添えて郵便で送ってください。無料会員は申込書だけを送ってください。締切日は1月31日です。宛先は、okinawakai@okinawakai.orgまでご連絡ください。

個人会員 (Individual membership): \$20

家族会員 (Family membership): \$30

無料かりゆしメンバー (Free member、80+years old満80歳以上)

尚、2017年度の会員名簿作成の作業をもうすぐ始めます。早めに会費を納めていただくと、名簿作成にかかわるボランティアの皆さんが大変たすかります。ご協力をお願いいたします。

新春会当日に会費を支払う人がいますが、新春会当日は参加者が多く、受付は大変混雑します。年会費を前もって郵送していただけますと助かります。会員申込書は沖縄会のウェブサイトからも印刷できます。www.okinawakai.org 会員名簿は3月に印刷の予定です。

Okinawa Kai will hold annual New Year Party (January), Shin Shun Kai (April) and Fall Picnic (September). Please help Okinawa Kai by sending in your membership dues as soon as possible. Membership dues will help us to plan our activities. Volunteers will soon start working on making the 2016 Member Directory. Please send in your dues by 1/31/2016 to avoid paying your dues on the day of Shin Shun Kai, which is always crowded with people checking in. Please send the application form to Mariko Brumfield by postal service: (Address) Please contact okinawakai@okinawakai.org for the address.

A PDF copy of the membership form ("2017 Okinawa Kai Membership Form") may be downloaded from the website at www.okinawakai.org. We will print the Member Directory in March.

無料会員（かりゆしメンバー）について

Free "Kariyushi" Membership Announcement

ワシントンDC沖縄会は、2015年度より、新しく”無料会員、かりゆしメンバー”を設けました。無料会員とは、満80歳以上の方を対象とします。ただし、満80歳以上になった個人が対象です。もし配偶者が80歳未満の場合は、彼／彼女は個人会員として登録することになります。下記の例を参考にして、2017年はどの会員に該当するのか判断して会費を納めてください。無料会員になり、会費を納める必要がなくても、会員申込書（裏のページ）に名前や住所などを書いて、申込書だけを会計のまり子ブラムフィールドさんまで郵送してください。会員申込書が届くと、名前が名簿にのり、これまで通り会報や案内チラシが送られてきます。

会員申込書は去った12月に全会員へ郵送済みですが、もし申込書が届いていなかったり、または失った方は、まり子ブラムフィールドさんへEメールか手紙で、継続で会員になりたい、と伝えてください。

郵送先は、okinawakai@okinawakai.orgまでご連絡ください。

(Email) okinawakai@okinawakai.org

尚、トウシビー祝い（85）のギフトは、無料会員になる前に、少なくとも継続で2年間会員であった方を対象に差し上げます。もし、不明な点がございましたら、アサト逸子（okinawakai@okinawakai.org）までお問い合わせください。

Free "Kariyushi" Membership Announcement

In 2015, the Okinawa Kai of Washington, D.C. initiated a FREE "Kariyushi" membership for members who are 80 years old and over. You must be 80+ years old as of January 1, 2017. If your spouse is not 80 years old, he/she can sign up as a single member. Please see the examples below. Even though you become a Kariyushi member and don't need to pay a fee, you need to send the membership form to the treasurer, Mariko Brumfield. Your name will be added to the membership list and you will receive the newsletters. Okinawa kai mailed the 2017 membership form last December. If you don't have the form with any reason, please contact Mariko Brumfield by email or letter and let her know that you would like to continue to be a member. Her contact information is written above this page. In order to receive a special Tushibi gift at 85 years old (birth year), you must have been a member for at least two consecutive years prior to your free Kariyushi membership. If you have any questions, please contact Itsuko Asato (okinawakai@okinawakai.org).

Examples（例）

Applicant	January 1, 2016
Mr. Taro Miyagi (85)	Mr. Miyagi (85) Free
Mrs. Hana Miyagi (79)	Mrs. Miyagi(79) \$20 Single Membership 個人会員
Mr. Jiro Higa (80)	Free Kariyushi member
Mrs. Ai Higa (80)	二人とも満80歳なので、無料会員になる。

寄付金の受付

沖縄会では寄付を随時受け付けております。寄付金には一般基金と教育基金があり一般基金は沖縄会の文化活動に使われ、教育基金は、奨学資金支給に使われます。いずれも税金控除になります。

Donations

The Okinawa Kai greatly accepts monetary donations to its General Fund (to assist in cultural activities) and Education Fund (to assist in educational activities). All donations are tax deductible.



@OkinawaKaiDC



第6回 世界のウチナンチュ大会

UCHINANCHU FESTIVAL

2016年10月26日から30日の4日間にわたって開催された世界のウチナンチュ大会の前夜祭パレードが国際通りで行われ、沿道の大きな人垣の地元の方々から海外の6000人以上のウチナンチュ達は「めんそーれ」「お帰りなさい」の挨拶で迎えられました。カラフルな衣装に身を包み各国のダンサーやミュージシャンは観衆を楽しませていました。今回、沖縄会は植民地時代をテーマにしジョージ・ワシントン (Tom Proctor)、エブラハム・リンカーン (Mike Proctor)、植民地時代の娘 (Karen Hoch)、青年 (Leo Hoch)に成り切りパレードをリードしたその扮装が報道関係者や観衆に喜ばれたようでした。残りのメンバー達は、明るい黄色の沖縄会のTシャツに大きな星条旗模様のネクタイを身につけ沿道の方々に手を振り、また「Cupid Shuffle」のラインダンスを披露しました。この大会に申し込んだ85人の沖縄会のメンバー達はそれぞれに慌ただしく那覇空港に降り立ちました。私達はまるでお菓子屋さんの前ではしゃぐ子供のように心待ちにしていた友人や親戚と再会しそれが終わる否やオキナワ・ラティーナショー、組踊、移民資料展、Eisa Expo、空手演武、伝統と創作琉球舞踊、カルチャーウォークショップ、ポップミュージック等を鑑賞しました。そして沖縄そばとゴーヤチャンプルを何度も頂きました。沖縄セルラースタジアム那覇で行われた開会式の沖縄文化を祝う千人の三線一斉大演奏会に沖縄会のメンバーらが参加できたのは嬉しい事です。演奏者は安谷屋かずみさん (よしこさんの妹さん)、デニス・アサトさん、よし子・バットラーさん、晶子・クリフォードさん、カレン・ホークさん、尚子・トルフソンさん、たか子・ウィットウッドさんでした。何と言っても光栄だった事は、人間国宝の島袋正雄氏と照喜名朝一氏のお二人と共演できた事です。国立劇場おきなわで行われた国立沖縄企画公演「我らが住むは五大州」での恩納もも先生の「花風」の舞は美しくエレガントで魅了させられました。また、晶子・クリフォードさんとカレン・ホークさんの二人は、一流どころの歌三線の舞台でフランス人の演奏者と共に素晴らしい演奏を見せてくれました。プラボ！皆さんのパフォーマンス素敵でした。ネスター先生の門下生 (Ganesh Krishnamoorthyさん、Jose-Luis Sagripantiさん、Tom Persilさん)の初沖縄の旅は大変に興味深い経験になった事でしょう。空手とエイサーのイベントで披露されたフォルター一家 (ネスターさん、まゆみさん、なおみさん、ネスター・こういちさん)と生徒である彼らの演武を見てその習得された演技の素晴らしさに感動しました。県主催の海外功労者表彰式で翁長知事から表彰状が授与されたデニス・アサトさんは、12人の功労者の代表として挨拶をしました。また世界の県人会へウチナンチュ大会の開催に協力したことに対し感謝状が贈られましたが、当会を代表して会長の逸子・アサトさんが授与しました。沖縄会は、紅型染作家の端慶寛和子先生から嬉しいサプライズの紅型染の幕を頂きました。次の新春会にいらしたらステージを飾る美しい芸術作品に会える事でしょう。沖縄を去る日、那覇空港ではたくさんの良き思い出と共に満たされた気持ちとお別れの涙がありました。そして私達は「まためんそーりよ」「マッちょイビンド～」を聞きながら沖縄を後にしました。



Photo Courtesy of Mr. Takashi Yonamine

Memories of the Worldwide Uchinanchu Festival 2016

"Mensore!" "Okaerinasai!" ("Welcome!" "Welcome Home!") Large crowds along Kokusai-dori greeted more than 6000 "Overseas" Uchinanchu on October 26-30, 2016 for the World Uchinanchu Festival 2016 (WUF2016). Dressed in colorful costumes, dancers and musicians from many countries entertained the crowd at the WUF opening parade. The news media and crowd loved our parade colonial theme with George Washington (Tom Proctor), Abe Lincoln (Mike Proctor), colonial young lady (Karen Hoch) & young man (Leo Hoch) leading our Okinawa Kai. Wearing our bright yellow Okinawa Kai t-shirt with jumbo patriotic neckties, the rest of us waved to the crowd and performed the lively "Cupid Shuffle" line dance. The 85 members who registered with our Okinawa Kai were busy from the minute they landed at the Naha Airport. We were like kids in a candy shop excitedly dashing about to long-awaited reunions with friends and relatives, then off to the Festival to see Latina-Okinawa shows, kumi udui (dance & music drama), special immigration exhibits, Eisa Expo, karate exhibitions, traditional and creative Ryukyu dance performances, cultural workshops and "pop" music shows -- and eating lots and lots of soba and goya champuru. We were very happy to see our Okinawa Kai members perform at this wonderful celebration of our Okinawan culture. There on the Onoyama Stadium Opening Ceremony stage were our own sanshin musicians (Kazumi Adaniya (Yoshiko's sister), Dennis Asato, Yoshiko Butler, Akiko Clifford, Karen Hoch, Naoko Tollefson, Takako Whitwood)! What an honor to perform with National Living Treasurers Masao Shimabukuro & Chokichi Terukina at the "1000 Sanshin" event. At the "We Live on 5 Continents" show at the National Theater (Kokuritsu Gekijo), we were filled with pride to see Momo Onno-sensei dance "Hanafu" -- so beautiful; so elegant. Then, Akiko Clifford & Karen Hoch stepped on this prestigious stage for a memorable experience of performing uta-sanshin with musicians from France -- Bravo! Very well, done everyone! The first trip to Okinawa for karate students of Nestor Foltasensei (Ganesh Krishnamoorthy, Jose-Luis Sagripanti, Tom Persil) was filled with many interesting experiences. Watching them perform with the

Folta family (Nestor, Mayumi, Naomi & Nestor Koichi) at several karate & eisa events, we were impressed to see how well they had learned these Okinawan arts. At a special ceremony hosted by Governor Onaga, we were especially proud to see Dennis Asato presenting the acceptance speech on behalf of the 12 Distinguished "Overseas" Contributors and our President Itsuko Asato received a Certificate of Appreciation for the Okinawa Kai for its contributing to strengthening the Uchina network, expanding its reach and passing it on to future generations. Okinawa Kai was surprised to receive a beautiful bingata maku (stage backdrop) from the artist, Kazuko Zukeyama-sensei. Be sure to come to our Shin Shun Kai in March to see this beautiful work of art. Filled with wonderful memories, we said our happy but tearful goodbyes at the Naha Airport. We can still hear "Mata Mensori yo!" "Macchoibin do" -- "Please Come Again!" "We'll Be Waiting for You"



紅型展と沖縄文化シンポジウム。沖縄旧正月を祝うイベント

Bingata Exhibition & Symposium. Okinawa Lunar New Year Celebration Program

ジョージ・ワシントン大学、テキスタイル博物館で開催中の紅型展に関連した「沖縄文化シンポジウム」がジョージ・ワシントン大学のジャック・モートン講堂で行われました。そのシンポジウムには、沖縄から芸術性の高い紅型染めについて講演する著名な民俗学者、学芸員、舞台芸術監督や、染織研究家、歴史家の5人が招かれました。テキスタイル博物館のリー・タルボットさんの司会進行でプログラムは国立劇場おきなわの嘉数道彦さんによる「かぎやで風」で幕が開き、沖縄県無形文化財技能保持者の祝嶺恭子さんが琉球諸島各地の織物について講演しました。そのシンポジウムには120人が参加しましたが、登壇者は英語で講演しました。

また、11月8日には、城間栄一さんが紅型染めワークショップで紅型の工程を実演しました。

1月30日に終了するこの紅型展ですが、この度、1月28日と29日の両日に同博物館が沖縄の旧正月にちなんでファミリーデーを主催します。家族で楽しめるゲームや工芸品作り等、また紅型染めのワークショップが行われます。（土曜日は子供から大人まで、日曜日は大人のみ）ワシントンDC沖縄会のメンバーによる琉舞や空手、三線演奏もあります。ご家族で是非ご参加下さい。詳しくはリンクをお読みください。

<https://museum.gwu.edu/bingata>

<https://museum.gwu.edu/escape-to-okinawa>

<https://museum.gwu.edu/okinawa-new-year>

The Textile Museum/George Washington University, in partnership with the Okinawa Prefectural Government, opened "Bingata! Only in Okinawa" on November 5, 2016. This exhibit of 100 bingata (stencil dye) kimono and textile from three distinguished bingata collections in Okinawa will continue until January 30, 2017. This exhibition, which includes traditional bingata from the Ryukyu dynasty and contemporary fabric art, presents the most extensive display of bingata in the world.

On January 28th and 29th, the Textile Museum will host a Family Day to celebrate Okinawan Lunar New Year. There will be games & activities for the whole family, including bingata workshops (all ages on Sat; adults on Sun). Members of the Okinawa Kai of Washington DC will perform Ryukyuan dances, karate and sanshin music. Please come and see these wonderful events. For more information, please check the links below:

<https://museum.gwu.edu/bingata>

<https://museum.gwu.edu/escape-to-okinawa>

<https://museum.gwu.edu/okinawa-new-year>

In conjunction with the bingata exhibition, the "Okinawa Cultural Symposium" was held at Jack Morton Auditorium at George Washington University on November 5, 2016. The symposium was moderated by Mr. Lee Talbot of the Textile Museum/GWU. Five distinguished scholars from Okinawa—folklorists, curators, and historians of textiles and theater—provided their perspectives of Okinawa's celebrated bingata textile in English. 120 people participated in the symposium.

The program opened with Michihiko Kakazu (National Theater/Okinawa) performing "Kajadifu". "Prefectural Intangible Cultural Property" designee Kyoko Shukumine spoke on textiles from the outer islands of Okinawa. On November 8th, Eiichi Shiroma demonstrated the bingata process at the Bingata Workshop.



Photo Courtesy of Okinawa Prefectural Government

紅型展ツアー

A Curator's Guided Bingata Tour

11月5日からジョージ・ワシントン大学、テキスタイル博物館で開催中の「BINGATA Only in Okinawa」では紅型衣装等100点以上が展示され、日本国内外に於いて初の大規模な紅型展示会となっています。沖縄会は2015年と16年の春に行われた「紅型ワークショップ」でボランティアを、そして踊りや空手などのパフォーマンスを披露して同博物館のイベントを支援しましたが、そのお礼として、昨年12月10日に学芸員の解説付き紅型展ツアーを企画して下さり30人の人達が参加しました。ツアーは、19世紀の古い着物や人間国宝の緻密な模様の衣装に壁一杯の垂れ幕、さらに現代紅型アーティストらによるウェディングドレスやオスプレイや戦闘機模様のモダンな作品等を鑑賞しました。学芸員のリー・タルボット氏は染物の研究で沖縄、日本本土を何度も訪れ染物一般の造詣が深く、紅型衣装の歴史的背景についてや身分によってデザインが違う事、両面染めの違い等を丁寧に説明して下さいました。興味深い話として紅型は図案の彫りが命と言われ、型彫の台が長時間陰干しにされた豆腐である事や、子供の紅型衣装には魂が離れていかにないようにまじない用の編まれた糸が襟から下げられている等を紹介されました。ツアーの後は、お茶とお菓子が準備された一室で休息を取りしばらく紅型染めの話で盛り上がりました。尚、紅型展は1月30日まで催されますので是非この機会にいらしてみたいと思います。

The exhibition of "BINGATA! Only in Okinawa" has started at the Textile museum at the George Washington University on November 5th. Over 100 Bingata (traditional resist-dyed fabrics) kimonos are displayed. This is the first and the largest Bingata exhibition both at home and abroad. The museum staff expressed their appreciation to the Okinawa Kai for those who volunteered to support the Bingata Workshops that were held in the spring of 2015 and 2016. The volunteers helped make bingata dyes and Origami folding paper. They also performed Okinawan dances and demonstrated Karate moves. The Textile Museum provided a guided tour of the Bingata exhibition for the Okinawa Kai volunteers on December 10th. Thirty people attended the guided tour. The invitees appreciated not only the nineteenth century's old kimonos with their accurate patterns of the costumes and full wall drapes made by a living National Treasure, but also many other contemporary creations and works such as wedding dress, paratrooper and fighter jet patterns produced by modern Bingata artists and designers. The curator, Mr. Lee Talbot, visited Okinawa and mainland Japan several times to study dyes. He has a profound knowledge of dyes and gave us a detailed explanation of Bingata history and its background. He explained to us that the designs differed by ranks and there were differences in dyeing both sides of fabric. He told us several very interesting details about bingata: the carving pattern is the most crucial part of making a bingata; a layer of shade-dried hardened tofu is placed under the stencil; weaved thread is suspended from the collar of a child's bingata costume as a charm against evil, etc. We enjoyed the extended conversation about bingata while having tea and sweets after the tour. Please come and enjoy the Bingata Exhibition at the museum. It is through January 30th, 2017.



Photo Courtesy of Mr. Blaine Asato

教育基金 Education Fund

沖縄会は下記の資金をメンバーに支給いたします。

1. 学業奨学資金
2. 文化奨励資金

これまでに、12人のメンバーに学業奨学資金を、文化奨励資金は4人が授与しました。学業奨学資金は大学生が対象で500ドルから1500ドルの奨学金が支給されます。文化奨励金は沖縄や日本の文化に関する活動（お稽古など）を奨励する奨学金です。空手や琉舞、歌三線、日本語の勉強、その他のクラスやサークルへの参加を奨励するために設けられています。子供も大人も対象になりますが、申し込みが認められると50ドル支給されます。奨学資金に興味のある方は 尚子トーレフソンさん (okinawakai@okinawakai.org) まで申し出てください。または www.okinawakai.org を 御覧下さい。メンバーのための資金ですので、おおいにご利用下さい。春の締切日は4月30日、秋の締切日は9月30日です。

The Okinawa Kai offers two award programs for its members:

1. Academic Award
2. Cultural Award

Since its inception, twelve members have been awarded the Academic Award and four members the Cultural Award. The Academic Award is for students attending college and the award amount ranges from \$500-\$1500. The Cultural Award is for Okinawan and Japanese related activities. If you or your child has taken a class or training in karate, Okinawan dance, Okinawan music, Japanese language school, or other classes related to Okinawan culture, please apply. If qualified, applicants may receive \$50 for the Cultural Award. If you are interested in the award, please contact Naoko Tollefson: (okinawakai@okinawakai.org) or visit www.okinawakai.org. Members are encouraged to take advantage of this program. The spring deadline is April 30th, and the fall deadline is September 30th.

Teachers/Instructors/Group Leaders List

1年の計は元旦にあり、といわれています。新年を迎え、今年は何か習いたい、何かを始めたい、という希望がありませんか。沖縄会には日本や沖縄文化に関わる先生方や講師、グループリーダーがたくさんいらっしゃいます。その方たちも皆さんと同様、沖縄会の会員です。どうぞ、皆さんのお稽古やお勉強に役立つ情報を得るためや、またはお稽古の参加についてもぜひ、お問い合わせください。これを機会に会員の皆様が、日本文化や沖縄文化への更なる興味・関心を持って頂ければ幸いです。

It is said that New Year's Day is the day for planning the coming year. Many of us often start new things to do such as taking new classes or start practicing something new. Are you one of them? If you are interested in learning about Okinawan/Japanese culture this year, please look at this list of teachers/instructors/group leaders. It is a list of teachers/instructors/group leaders related to Okinawan/Japanese culture. They are all Okinawa Kai members and they are happy to offer you any useful information and you can learn what you are interested in from them. Please feel free to contact them directly.

Category	Teacher/Group Leader	Name of Style/ Group	Location/Area	Contact Information/ Website
Karate (空手)	Nestor Folta	Traditional Karate Uechi Ryu	Chantilly, Oakton, Falls Church and Springfield, VA	masterfolta@gmail.com Tel: 703-628-4006 www.Traditionalkarate.com
Karate (空手)	Jim Miller	Traditional Karate Isshin Ryu	Burke (VA). Mclean (VA). Silver Spring(MD)	nova.issshinryu@gmail.com https://novaissshinryu.wordpress.com/about/
Ryukyu Dance (琉舞)	Kazuko Chibana Volkmar	Aharen Honryu Keisen Wa No Kai	Columbus, OH	jramklov@gmail.com Tel: 614-882-8813
Ryukyu Dance (琉舞)	Momoe Onno	Tamagusuku Ryu, Shosetsu Michikono Kai	Centreville, VA	momo.okinawa@gmail.com
Ryukyu Dance (琉舞)	Toshie Cerveney	Tamagusuku Ryu, Keishou Kai	Virginia/ North Carolina	toshieuezu@yahoo.com Tel: 910-388-7719
Koto (箏)	Kinuko Fukumine	Ryukyu Sokyoku Hozon Kai	Virginia Beach, VA	kinukofuku@yahoo.co.jp
Koto (箏)	Helen Yamada	Ryukyu Sokyoku Hozon Kai	Fairfax, VA	tuigwaachan@yahoo.com www.tuigwaachan.com
Uta Sanshin (歌三線)	Dennis Asato	Nomura Ryu	Potomac, MD	diasato@yahoo.com
Uta Sanshin (歌三線)	Chieko Williams	Ryukyu Minyo Dento Kyokai	Woodbridge, VA	chiekowilliams01@yahoo.com
Uta Sanshin (歌三線)	Kinuko Fukumine	Okinawa Uta Sanshin	Virginia Beach, VA	kinukofuku@yahoo.co.jp
Chorus with Instruments (コーラスと楽器演奏)	Instructor: Satomi China	Okinawa Pop Music Chorus with Instruments Club	Fairfax, VA Silver Spring, MD	Contact person: Tokiko Tritt tokikotritt@gmail.com
Japanese Language (日本語)	Akira Suzuki	University of Richmond	Richmond, VA	asuzuki@richmond.edu
Japanese Language (日本語)	Tokiko Tritt	George Mason University	Fairfax, VA	ttritt@gmu.edu
Japanese Literature (日本文学)	Steve Rabson	University of Mary Washington	Fredericksburg, VA	Steve_rabson@brown.edu Tel:540-419-2071
Kimono Dressing (着物着付け)	Momoe Onno	Yamano Ryu	Centreville, VA	Momo.okinawa@gmail.com

Category	Teacher/Group Leader	Name of Style/ Group	Location/Area	Contact Information/ Website
Japanese Calligraphy (書道)	Kinuko Fukumine	Nihon Shuuji	Virginia Beach, VA	kinukofuku@yahoo.co.jp
Japanese Calligraphy (書道)	Satomi China	Nihon Shuuji/Shodou	Rockville, Silver Spring, MD	satomichina@hotmail.com www.nihon-shuji.or.jp
Yeisa-Dance (エイサー)	Teiko Tursi	Busen Kai	New York/ New Jersey/Virginia	Teiko10@verizon.net
Yeisa-Dance (エイサー)	Michie Beckford Kyoko Dennard	Yeisa-Club	Woodbridge, VA	michie.beckford@gmail.com Samits448@yahoo.co.jp
Children's Yeisa-Dance (子供のエイサー)	Momoe Onno	Warabincha (Okinawa Kai kid's group)	Centreville, VA	momo.okinawa@gmail.com

Okinawa Kai of Washington D.C.

2016 Jan. ~ Dec. Report

General Fund

Income

Membership	5,120.00
Donations General Fund	2,595.00
Donations Education Fund	1,625.00
Shin Nen Kai	1,740.00
Shin Shun Kai	2,523.60
Picnic	715.00
Eisaa Club	200.00
WUF (Luncheon)	1,888.00
WUF (T-shirts)	3,742.50
Amazon.com	16.46
Interest	1.46
Shin Nen Kai (2017)	513.00

Total 20,680.02

Expenses

Deigo Shinpo	270.53
Directory	383.59
Insurance	422.00
Shin Nen Kai	1,816.00
Shin Shun Kai	4,284.17
Picnic	916.92
WUF (Luncheon)	1,235.00
WUF (T-shirts)	3,845.82
Koden (Sympathy)	208.11
Printing	300.16
Postage	747.00
Office Supplies	41.88
Graduation gifts	400.00
Gift to other Kai	200.00
To Education Fund	1,205.00
Picnic (2017 Venue)	410.00
Shin Shun Kai (2017 Venue)	2,664.00

Total 19,350.18

Ending Balance

\$15,010.19

Education Fund

Beginning Balance

\$7,266.35

Income

Donations	<u>1,205.00</u>
-----------	-----------------

Total 1,205.00

Expenses

Cultural award	<u>100.00</u>
----------------	---------------

Total 100.00

Ending Balance

\$8,371.35



お知らせ

沖縄会のメインイベントの一つである2017年度（とり年）新春会の期日と場所がきまりました。来年も役員を筆頭に皆様のお力添えをお願いし、盛りだくさんのプログラムで楽しい新春会を企画していきたいと思ひます。舞台出演を希望する方／グループは下記の申込書に必要事項を記入して第1文化部長のマユミフォルタまで郵送、またはEメールで申し込んでください。

締切日：2017年2月12日

郵送先は、okinawakai@okinawakai.orgまでご連絡ください。

Eメール：okinawakai@okinawakai.org

It is very exciting to announce that the date and location of the 2017 Shin Shun Kai (Spring Festival) have been confirmed as below. We are going to plan for many programs and it cannot be done without your support. If you are interested in performing at the Shin Shun Kai, please fill out the form and contact Mayumi Folta by February 12, 2017 via mail or email:

Mailing address : Please contact okinawakai@okinawakai.org for the mailing address.

Email: okinawakai@okinawakai.org

2017 新春会／Shin Shun Kai (Spring Festival)

Date (日時) : March 25, 2017 from 11:00 AM until 4:00 PM

Event Location (場所) : Glasgow Middle School

Address (住所) : 4101 Fairfax Parkway, Alexandria, VA 22312



2017年度 新春会舞台出演申込書

Shin Shun Kai 2017

Performance Application Form

Representative (代表者)

Name (氏名)	Last name 氏	First name 名
Address (現住所)		
Telephone:		
Email:		
Name of Associated Group or School (団体名もしくは流派名)		
Performance Style (パフォーマンスの種類)		Background Music
Buyo Karate Minyo Dance Instruments Other ()		CD Jikata None

「でいご新報」はワシントンD.C.沖縄会の会報です。

Deigo Shinpo is the newsletter of the Okinawa Kai of Washington D.C.

会報住所 (Address of Newsletter) : 7689 Middle Valley Dr, Springfield, VA 22153

編集スタッフ：アサト逸子、クリフォード晶子、ホーク奈々子、マイルズ朋子、アサトデニス、鈴木多美子、フジェル英子、ケン ナイト、ボール孝子

Staff: Itsuko Asato, Akiko Clifford, Nanako Hoch, Tomoko Miles, Dennis Asato, Tamiko Suzuki, Eiko Fjeld, Ken Knight, Takako Ball



<http://okinawakai.org/>



<https://www.facebook.com/OkinawaKaiDC/>